

# BURMA BULLETIN

XXXXXXXX A month-in-review of events in Burma XXXXXXXX

ALTERNATIVE A S E A N N E T W O R K O N B U R M A  
campaigns, advocacy & capacity-building for human rights & democracy

ฉบับที่ 59

พฤศจิกายน 2554

## สารบัญ

### เรื่องเด่น

#### หน้า

2 สหรัฐอเมริกาเริ่มบทบาท

### การบังคับให้ออกจากที่อยู่

#### หน้า

10 โรฮิงญาถูกขับสู่อพม่าน

### ภายในประเทศพม่า

#### หน้า

4 การสู้รบในฝั่งตะวันออกเฉียงเหนือของพม่า

5 การก่ออาชญากรรมเพิ่มขึ้นในรัฐคะฉิ่น

6 การเจรจาเพื่อสันติภาพกับกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ

6 รัฐบาลพม่ากล่าวเท็จอีก

7 กฎหมายปราบปรามของรัฐสภา

7 พรรค NLD เข้าสู่การต่อสู้ทางการเมืองอีกครั้ง

8 พระสงฆ์ก่อการประท้วง

8 รัฐบาลพม่ายังคงใช้กับระเบิด

### ประเด็นระหว่างประเทศ

#### หน้า

11 UNGA กับแนวทางแก้ปัญหาของพม่า

12 อาเซียนมอบเก้าอี้ให้พม่า

12 จีนกระชับความร่วมมือ

13 นามเบียร์เยือนพม่า

### สิทธิมนุษยชน

#### หน้า

9 การจับกุมและคุมขังเพิ่มขึ้น

9 NDSC ชัดขวางการนิรโทษกรรม

10 ความเป็นอยู่ของผู้ถูกคุมขัง

10 การตรวจสอบสื่อยังไม่สิ้นสุด

13 ชาวอื่นๆ ในประเทศพม่า

17 รายงานต่างๆ เกี่ยวกับประเทศพม่า

Receive the Burma Bulletin monthly!  
Email [publications@altsean.org](mailto:publications@altsean.org)  
Online copies are available for download at [www.altsean.org](http://www.altsean.org)

- สหรัฐอเมริกาได้เริ่มโยกย้ายนักรบที่มียุทธวิธีที่มีส่วนพัวพันอย่างแน่นแฟ้นกับรัฐบาลพม่า ทั้งนี้ ประธานาธิบดีโอบามา, เลขานุการคลินตันและสองนักรบที่อพยพจากเมียนมา ได้ร่างขั้นตอนข้อกำหนดซึ่ง รัฐบาลพม่าจะต้องปฏิบัติตาม เพื่อการปรับปรุงความสัมพันธ์กับกรุงวอชิงตันให้ดีขึ้น
- การสู้รบที่เพิ่มจำนวนขึ้นในรัฐคะฉิ่น ก่อให้เกิดผู้พลัดถิ่นภัยสงครามเพิ่มมากกว่า 6,000 คน โดย ทหารกองทัพพม่ายังคงกระทำการโจมตีพลเรือนอย่างต่อเนื่อง
- ในที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติ คณะกรรมการที่สามของสหประชาชาติได้ผ่านร่างมติประนาม การกระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลพม่า ซึ่งกระทำอย่างมีระบบและยังคงดำเนินต่อไป
- ประธานาธิบดี Thein Sein และรัฐมนตรีกระทรวงข่าวสาร Kyaw Hsan ปฏิเสธการมีตัวตนของ นักโทษการเมือง ซึ่ง The military-backed National Defense and Security Council ขัดขวางแผนการ นิรโทษกรรม
- การจับกุมคุมขังตามอำเภอใจยังคงดำเนินไปอย่างต่อเนื่อง โดยรวมไปถึงการจำคุกชาวมุสลิมซึ่ง เดินทางไปยังเมืองต่างๆ ด้วย
- ตัวแทนแห่งพรรคสหภาพเพื่อเอกภาพและการพัฒนา (Union Solidarity and Development Party: USDP) ในที่ประชุมรัฐสภา ได้ทำการครอบงำรัฐสภาในสมัยประชุมที่สอง ทั้งนี้ สมาชิก ผู้แทนราษฎรมีมติอนุมัติข้อกำหนดการจำกัดสิทธิเสรีภาพในการก่อการประท้วงอย่างสันติ
- รัฐบาลพม่าระงับการเจรจาสันติภาพกับเจ็ดกลุ่มชาติพันธุ์ ทว่า ได้ลงนามใน “ข้อตกลงเริ่มต้น สันติภาพ” กับกลุ่ม DKBA เท่านั้น
- การจัดการรณรงค์หลีกเลี่ยงการใช้กับระเบิดของนานาชาติ กล่าวว่า พม่าเป็นหนึ่งในประเทศเพียง สามประเทศทั่วโลกที่ยังคงใช้กับระเบิดสังหารผู้คนในปีที่ผ่านมา
- แม้ว่าจะมีการคัดค้านจากสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในภูมิภาคอาเซียนก็ตาม, อาเซียนก็ยังมอบ รางวัลให้แก่รัฐบาลพม่าในการเปลี่ยนแปลงโฉมหน้าด้วยการให้ตำแหน่งประธานกลุ่มอาเซียนในปี 2014

## เรื่องเด่น

---

### สหรัฐอเมริกาเริ่มบทบาท

ในความพยายามของสหรัฐอเมริกา เพื่อโน้มน้าวชักจูงประเทศในแถบภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ให้ตอบโต้เงินทางการเมือง, เศรษฐกิจและการทหารนั้น ในเดือนพฤศจิกายน สหรัฐอเมริกาได้เริ่มต้นการสืบเปลี่ยนโยกย้ายเจ้าหน้าที่ทางการทูตที่มีความสัมพันธ์อย่างลึกซึ้งกับรัฐบาลพม่า และในขณะเดียวกัน สหรัฐอเมริกายังได้ร่างลำดับการปฏิบัติ ซึ่งรัฐบาลพม่าจะต้องปฏิบัติตาม เพื่อเป็นการปรับปรุงความสัมพันธ์กับกรุงวอชิงตันด้วย

## โอบามา: มี “สัญญาของความคิดหน้า” แต่ “ความสำเร็จยังคงอยู่อีกไกล”

- 17 พฤศจิกายน: ประธานาธิบดีบารัค โอบามา กล่าวว่า การละเมิดสิทธิมนุษยชนยังคงมีอยู่ในประเทศพม่า และกล่าวเพิ่มเติมว่าสหรัฐอเมริกาต้องการ “ดำเนินการเจรจาเพื่อความกระจ่าง” เกี่ยวกับขั้นตอนที่รัฐบาลพม่าจะปฏิบัติตาม “เพื่อความสัมพันธ์ที่ดีขึ้นกับสหรัฐอเมริกา”
- 17 พฤศจิกายน: ในการสนทนาทางโทรศัพท์กับนางอองซานซูจี, โอบามา ได้ปรึกษาหารือเกี่ยวกับการพัฒนาที่กำลังเกิดขึ้นในประเทศพม่า ทั้งนี้ นางอองซานซูจีกล่าวยืนยันว่า นางให้การสนับสนุนกระบวนการเข้ามามีส่วนร่วมของกรุงวอชิงตันกับรัฐบาลพม่า
- 18 พฤศจิกายน: โอบามากล่าวว่า แม้จะมี “สัญญาของความคิดหน้า” หากแต่ “ความสำเร็จยังคงอยู่อีกไกล” ในประเทศพม่า โดยเขากล่าวว่า สหรัฐอเมริกายังคงความกังวลเกี่ยวกับกระบวนการทางการเมืองแบบปิดของประเทศพม่า, การดูแลกลุ่มชาติพันธุ์, การคุมขังนักโทษการเมืองอย่างต่อเนื่อง, และความสัมพันธ์กับเกาหลีเหนือ ประธานาธิบดีโอบามา กล่าวว่า พม่าควรจะ “พยายามสร้างความสัมพันธ์ใหม่” กับสหรัฐอเมริกา แต่ยังคงเตือนรัฐบาลพม่าหากกระบวนการ “เพื่อการปฏิรูปต่างๆ ล้มเหลว” ประเทศพม่าจะยังคงต้องเผชิญหน้ากับการคว่ำบาตรและความโดดเดี่ยว

## “ความหวัง” คลินตันเยือนพม่า

- 10 พฤศจิกายน: เลขาธิการสภาความมั่นคงของสหรัฐอเมริกา Hillary Clinton กล่าวว่า พม่าได้แสดงให้เห็นถึง “แรงกระตุ้นของการเปลี่ยนแปลงครั้งแรกในรอบทศวรรษ” หากแต่นางยังได้กล่าวเพิ่มเติมว่า “ยังมีคำถามมากมาย” ที่ยังคงอยู่เกี่ยวกับอนาคตของประเทศพม่า เช่น การควบคุมตัวนักโทษการเมืองอย่างต่อเนื่องและการติดตามกระบวนการสันติภาพและการสมานฉันท์ปรองดองในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ ทั้งนี้ นางคลินตันกล่าวว่า รัฐบาลพม่าจะต้องจะแสวงหาพันธมิตรในสหรัฐอเมริกา หากต้องการปฏิบัติตาม “การปฏิรูปที่แท้จริงและยั่งยืนเพื่อประโยชน์ของประชาชนของตน”
- 11 พฤศจิกายน: นางคลินตันกล่าวว่า รัฐบาลพม่าจะต้องปฏิบัติ “ให้มากขึ้นกว่าเดิม” เพื่อที่จะปรับปรุงในเรื่องสิทธิมนุษยชนในประเทศ นางกล่าวว่า สหรัฐอเมริกายังคงเรียกร้องให้ทำการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด, ยุติความขัดแย้งในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ และแสดงความชัดเจนโปร่งใสมากขึ้นเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของรัฐบาลพม่ากับเกาหลีเหนือ
- 30 พฤศจิกายน: นางคลินตันเดินทางถึงประเทศพม่า เพื่อปฏิบัติภารกิจเยือนพม่าอย่างเป็นทางการเป็นเวลาสามวัน นับเป็นการเดินทางไปเยือนพม่าเป็นครั้งแรกในรอบกว่าครึ่งศตวรรษของเลขาธิการสภาความมั่นคงของสหรัฐอเมริกา ทั้งนี้ ก่อนการเดินทางมาถึงไม่นานนัก คลินตันได้ได้บอกกับผู้สื่อข่าวว่า เธอค่อนข้างมีความหวังว่า “สัญญาของความคิดหน้า” จะเป็นสิ่งจูงใจให้เกิดการเคลื่อนไหวเพื่อการเปลี่ยนแปลงที่จะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนพม่า

## Mitchell, Posner ต้องการเห็นความคืบหน้ามากกว่านี้

ในวันที่ 2 พฤศจิกายน ผู้แทนพิเศษและผู้ประสานนโยบายด้านพม่าของสหรัฐอเมริกา Derek Mitchell เดินทางถึงยังประเทศพม่าเพื่อปฏิบัติภารกิจเยือนพม่าเป็นเวลาสี่วัน โดยเขาเคยร่วมเดินทางกับผู้ช่วยรัฐมนตรีต่างประเทศฝ่ายประชาธิปไตย สิทธิมนุษยชนและแรงงานแห่งสหรัฐอเมริกา นาย Michael Posner

ในระหว่างการเดินทางเยือนของทั้งสองนั้น พวกเขาได้พบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างๆ และเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลพม่าหลายคนในกรุงเนปีดอและกรุงย่างกุ้ง โดยนาย Mitchell และนาย Posner ได้เข้าพบกับนางอองซานซูจีและตัวแทนภาคประชาสังคมด้วย

ในวันที่ 4 พฤศจิกายน นาย Mitchell และนาย Posner กล่าวว่า สหรัฐอเมริกาจะต้องเห็นความคืบหน้าจากรัฐบาลพม่า ก่อนที่กรุงวอชิงตันจะยกเลิกมาตรการคว่ำบาตร โดยทั้งสองได้อ้างอิงถึงการปล่อยตัวผู้ต่อต้านรัฐบาลพม่าทั้งหมดและการทำให้คำมั่นสัญญาที่จะปฏิรูปการเมืองการปกครองเป็นกฎแห่งสำคัญที่รัฐบาลพม่าจะต้องทำให้สำเร็จ

## ภายในประเทศพม่า

---

### การสู้รบ, ผู้อพยพหนีภัยสงคราม, การโจมตีพลเรือนดำเนินต่อไปในฝั่งตะวันออกเฉียงเหนือของพม่า

ในเดือนพฤศจิกายน การสู้รบยิ่งเพิ่มจำนวนขึ้นระหว่างทหารกองทัพพม่าและกองทัพเอกราชคะฉิ่น (KIA) ในรัฐคะฉิ่นและทางตอนเหนือของรัฐฉาน โดยมีรายงานจากแนวหน้าว่ากองทัพพม่าใช้อาวุธเคมีในระหว่างการสู้รบด้วย:

- 1 พฤศจิกายน: กองพลน้อยที่ 3 แห่งกองทัพเอกราชคะฉิ่น สังหารทหารพม่า 10 นายในการปะทะกันในเมือง Momauk รัฐคะฉิ่น
- 2 พฤศจิกายน:
  - กองพันที่ 38 และ 36 ของกองทัพเอกราชคะฉิ่น ปะทะกับทหารพม่าสองแห่ง ในเมือง Muse ทางตอนเหนือของรัฐฉาน
  - กองพลน้อยที่ 3 แห่งกองทัพเอกราชคะฉิ่น สังหารทหารพม่าจากหน่วย 321 อย่างน้อยสามนาย ระหว่างการชุมนุมโจมตีในเมือง Momauk รัฐคะฉิ่น
  - กองกำลังกองทัพเอกราชคะฉิ่น สังหารทหารพม่าจากหน่วย LIB 390 และหน่วย IB 56 จำนวน 16 นายในการปะทะกันสองครั้งในหมู่บ้าน Ga Ra Yang เมือง Waingmaw รัฐคะฉิ่น
- 8 พฤศจิกายน:
  - กองทัพพม่าและกองกำลังกองทัพเอกราชคะฉิ่น สับเปลี่ยนกันโจมตีด้วยอาวุธหนักในหมู่บ้าน Du Ra Kawng เมือง Momauk รัฐคะฉิ่น

- กองกำลังกองทัพเอกราชคะฉิ่นจากกองพัน 2 และ 27 ปะทะกับทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LIB 505 ในเมือง Mansi รัฐคะฉิ่น
- ทหารกองทัพพม่าทำการยึดอาวุธจากด่านหน้าของกองทัพเอกราชคะฉิ่นในหมู่บ้าน Awng Ja เมือง Waingmaw รัฐคะฉิ่น
- 10 **พฤศจิกายน:** กองกำลังกองทัพเอกราชคะฉิ่น สังหารทหารกองทัพพม่ามากกว่า 50 นาย ในระหว่างการโจมตีในเมือง Momauk รัฐคะฉิ่น
- 13 **พฤศจิกายน:** กองกำลังกองทัพเอกราชคะฉิ่น สังหารทหารพม่าห้า นาย ในระหว่างการโจมตีด้านหน้าของกองทัพพม่า ในเมือง NamKham ทางตอนเหนือของรัฐฉาน
- 15 **พฤศจิกายน:** ทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LID 88 เข้าโจมตีด้านหน้าของกองทัพเอกราชคะฉิ่นในเมือง Waingmaw รัฐคะฉิ่น
- 17 **พฤศจิกายน:** ทหารกองทัพพม่าได้จุดไฟเผาฐานที่มั่นของกองทัพเอกราชคะฉิ่น ในระหว่างการโจมตีใกล้กับหมู่บ้าน Hpakun ในเมือง Momauk รัฐคะฉิ่น
- 24 **พฤศจิกายน:** กองพันทหารที่ 1 และ 27 แห่งกองทัพเอกราชคะฉิ่น สังหารทหารพม่าจากหน่วย LID 99 และ 77 มากกว่า 30 นาย ในระหว่างการปะทะกัน 3 แห่งในรัฐคะฉิ่น

การปะทะกันซึ่งดำเนินไปอย่างต่อเนื่องนั้น ส่งผลให้พลเรือนมากกว่า 6,000 คนต้องอพยพหนีภัยสงครามออกจากที่อยู่ของพวกเขา

- 6 **พฤศจิกายน:** ทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LID 88 เข้าโจมตีโบสถ์ในหมู่บ้าน Muk Chyik เมือง Waingmaw รัฐคะฉิ่น และกักขังตัวประชาชนไว้ห้าคน ซึ่งมีบาทหลวงรวมอยู่ด้วย ทั้งนี้ ทหารกองทัพพม่า ยังได้บังคับให้ชาวบ้านอย่างน้อย 50 คน ทำการขนย้ายอาวุธยุทโธปกรณ์ทางทหารด้วย
- 17 **พฤศจิกายน:** ทหารกองทัพพม่าในเมือง Namkham ตอนเหนือของรัฐฉาน กักขังบาทหลวงชาวคะฉิ่นและชาวบ้านอีก 7 คนไว้ ในข้อหาสงสัยว่าเป็นผู้ให้การสนับสนุนกองทัพเอกราชคะฉิ่น
- 30 **พฤศจิกายน:** ทหารกองทัพพม่าจากหน่วย LIB 384 และ 385 ได้สังหารชาวบ้านท้องถิ่น ในระหว่างการโจมตีในเมือง Waingmaw รัฐคะฉิ่น

### รายงานเพิ่มเติมเกี่ยวกับการก่ออาชญากรรมร้ายแรงในรัฐคะฉิ่น

วันที่ 28 พฤศจิกายน Partners Relief and Development ได้ออกรายงานในชื่อ “อาชญากรรมในตอนเหนือของพม่า” โดยรายงานนี้ระบุว่า มีการก่ออาชญากรรมร้ายแรงกระทำโดยทหารกองทัพพม่าในเดือนตุลาคม ในหมู่บ้าน Nam Lim Pa เมือง Mansi รัฐคะฉิ่น ทั้งนี้ อาชญากรรมดังกล่าวนี้ รวมถึงการวิสามัญฆาตกรรม, การทรมาน, การโจมตีพลเรือน, การบังคับใช้แรงงาน และการบังคับให้ออกจากที่อยู่อาศัย

ทั้งนี้ การทารุณกรรมดังกล่าวสอดคล้องกับการค้นพบในรายงานเรื่อง “ภายใต้การโอบล้อมในรัฐคะฉิ่น” ซึ่งเป็นรายงานที่ออกโดยทีมแพทย์เพื่อสิทธิมนุษยชนเมื่อวันที่ 30 พฤศจิกายนที่ผ่านมา โดยในรายงานดังกล่าวได้ระบุถึงแบบแผนของการกระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างร้ายแรงโดยทหารกองทัพพม่าในรัฐคะฉิ่น ระหว่างเดือนมิถุนายนและเดือนกันยายนที่ผ่านมา

## รัฐบาลพม่าระงับการเจรจาเพื่อสันติภาพกับกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ

ในเดือนพฤศจิกายน รัฐบาลพม่ายังคงติดตามการเจรจาการหยุดยิงกับกลุ่มชาติพันธุ์แต่ละกลุ่ม ทั้งนี้ เจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่าได้ระงับการเจรจากับตัวแทนจากกลุ่มชาติพันธุ์เจ็ดกลุ่ม อย่างไรก็ตาม มีเพียงแค่ข้อตกลงสันติภาพเพียงหนึ่งฉบับเท่านั้นที่ได้ลงนาม

- 3 พฤศจิกายน: ตัวแทนของกองทัพกะเหรี่ยงพุทธประชาธิปไตย (DKBA) และผู้แทนของรัฐบาลพม่า นำโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงความมั่นคงและกิจการชายแดนแห่งรัฐคะเร็น พันเอก Aung Lwin ลงนามใน “การริเริ่มข้อตกลงสันติภาพห้าประการ” ในระหว่างการประชุมร่วมกันในเมือง Hpa-an รัฐคะเร็น
- 13 พฤศจิกายน: ตัวแทนพรรครัฐมอญใหม่ (NMSP) ได้เข้าพบกับผู้แทนของรัฐบาลพม่า นำโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมรถไฟ Aung Min เพื่อเจรจาสันติภาพเฉพาะกลุ่มที่สำนักงานใหญ่ในเมือง Ye รัฐมอญ
- 19 พฤศจิกายน: รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมรถไฟของรัฐบาลพม่า Aung Min ได้จัดการเจรจาสันติภาพเบื้องต้นกับตัวแทนจากกองกำลังรัฐฉานใต้ (SSA-S), องค์การคะฉิ่นอิสระ (KIO), สหภาพแห่งชาติกะเหรี่ยง (KNU), พรรคก้าวหน้าแห่งชาติคะเรนนี (KNPP) และกลุ่มแนวร่วมแห่งชาติชิน (CNF) ที่จะจัดขึ้นบนชายแดนไทย-พม่า
- 29 พฤศจิกายน: ตัวแทนขององค์การคะฉิ่นอิสระ (KIO) เข้าพบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมรถไฟของรัฐบาลพม่า Aung Min เพื่อการเจรจาสันติภาพในเมือง Ruili, ประเทศจีน ซึ่งอยู่ตรงข้ามกับเมือง Muse รัฐฉาน

## รัฐบาลพม่ากล่าวเท็จอีก

ช่วงเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา มีแถลงการณ์ที่น่าตกใจหลายฉบับจากประธานาธิบดี Thein Sein และเจ้าหน้าที่ระดับสูงคนอื่นๆ ซึ่งเปิดเผยถึงความเกี่ยวข้องกันระหว่างรัฐบาลพม่าชุดปัจจุบันกับสภาพสันติภาพและการพัฒนาแห่งรัฐ (SPDC)

- 15 พฤศจิกายน: รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการสื่อสาร Kyaw Hsan ย้ำเตือนเกี่ยวกับเรื่องที่ว่ารัฐบาลพม่าสร้างขึ้นในการให้สัมภาษณ์ที่จับใจความไม่ได้กับ Wall Street Journal ในกรุงเนปยีดอ
  - “[...] ผู้ซึ่งดับโทษจำคุกในเรือนจำต่างๆ ของเรา ล้วนเป็นผู้ที่ละเมิดกฎหมายต่างๆ ที่มีอยู่ของประเทศ. ซึ่งในบรรดานักโทษนั้น บางทีอาจจะมีผู้ที่เป็นนักการเมืองอยู่ด้วย”
  - “[...] ข้อกล่าวหาเกี่ยวกับ [กองทัพพม่า] การละเมิดสิทธิมนุษยชนในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ นั้นไม่เป็นความจริงโดยสิ้นเชิง [...] กองทัพพม่าไม่เคยจงใจทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนใดๆ”
  - “[...] กองทัพคะฉิ่นอิสระ [...] ได้ทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนต่อประชาชนมากมาย”

- “[...] สื่อมวลชนของประเทศเรา [...] ได้รับสิทธิเสรีภาพตราบดีก็ตามที่พวกเขาได้รับผิดชอบต่ออะไรก็ตามที่พวกเขาได้เขียนขึ้นเพื่อเรียกร้องความสนใจจากประชาชน”
- “[ท่อกองกำลัง] โครงการพัฒนาประเทศต่างๆ ดำเนินกับควบคู่ไปกับการให้ประชาชนท้องถิ่นเข้ามามีส่วนร่วมด้วย [...] เราพบว่า [...] ความเป็นอยู่ของพวกเขาเหล่านั้นได้รับการปรับปรุงให้ดีขึ้น”
- “การเลือกตั้งในปี 2010 นั้น เป็นการเลือกตั้งที่มีเสรีภาพและยุติธรรม มีองค์กรนานาชาติและกลุ่ม NGO หลายกลุ่มให้การยอมรับว่า การเลือกตั้งในปี 2010 นั้นเป็นการเลือกตั้งที่มีความเป็นเสรีภาพและยุติธรรม
  - **19 พฤศจิกายน:** ประธานาธิบดี Thein Sein ย้ำว่า ประเทศพม่าไม่มีนักโทษทางการเมือง เขากล่าวว่า “เราไม่ยอมรับว่าพวกเขา [ฝ่ายตรงข้าม] เป็นผู้อยู่เบื้องหลังการขัดขวางเพราะความเชื่อของพวกเขา แต่เพราะว่าพวกเขาได้ทำการละเมิดกฎหมาย”
  - **19 พฤศจิกายน:** ที่ปรึกษาประธานาธิบดี Ko Ko Hlaing กล่าวว่า รัฐบาลพม่าต้องการปล่อยตัวนักโทษทางการเมืองเพิ่มขึ้นหลังจากแน่ใจว่า ผู้ซึ่งได้รับการปล่อยตัวจากการนิรโทษกรรมเมื่อ 12 ตุลาคมที่ผ่านมา นั้น ได้กลับคืนสู่สังคมและการเมืองอย่างเรียบร้อย เขากล่าวว่า “นักโทษบางคนมีความมุ่งมั่นจะทำการก่อการร้าย ซึ่งเรามีความกังวลเกี่ยวกับเรื่องนี้ว่าพวกเขาอาจจะทำให้เรือสำล้นคลอนได้”

## กฎหมายควบคุมของรัฐสภา

วันที่ 25 พฤศจิกายน ที่ประชุมรัฐสภาซึ่งถูกครอบงำโดยพรรคสหภาพเอกภาพและการพัฒนา (USDP) ได้เสร็จสิ้นการประชุมรัฐสภาในวาระที่สอง โดยสามวันก่อนหน้านั้น รัฐสภาได้การอนุมัติผ่านร่างกฎหมายการชุมนุมและการประท้วงโดยสันติ ซึ่งตามร่างกฎหมายนี้ ผู้เข้าร่วมการชุมนุมและการประท้วงโดยสันตินั้น จะได้รับการอนุมัติจากเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลพม่าล่วงหน้าก่อนการวางแผนทำการชุมนุมและการประท้วงโดยสันติเป็นเวลาห้าวัน และผู้เข้าร่วมชุมนุมและการประท้วงโดยสันตินั้น ยังจะต้องให้รายละเอียดเกี่ยวกับคำขวัญและผู้บรรยายด้วย ทั้งนี้ ในร่างกฎหมายนี้ห้ามทำการประท้วงใด ๆ ที่โรงงาน, โรงเรียน, โรงพยาบาล, สถานทูต และสำนักงานรัฐบาล หากพบว่าผู้ใดก็ตามกระทำการละเมิดบทบัญญัติของกฎหมายนี้ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปี

นอกจากนี้ การรับเอาฉบับกฎหมายขององค์กรแรงงานที่เผยแพร่แก่ประชาชนในวันที่ 11 ตุลาคมนั้น ไม่ได้หมายถึงการให้อิสระแก่ผู้ใช้แรงงานในการมีส่วนร่วมกับองค์กรที่มากขึ้น โดยในวันที่ 22 พฤศจิกายนที่ผ่านมา สมาพันธ์แรงงานพม่า (FTUB) ซึ่งถูกเนรเทศออกไปนั้น กล่าวว่า รัฐบาลพม่าได้ปฏิเสธการขึ้นทะเบียนเป็นองค์กรของสมาพันธ์เพื่อการเกษตรและเกษตรกรของพม่า ถึงแม้ว่าองค์กรดังกล่าวได้จัดตั้งขึ้นตามกฎหมายขององค์กรแรงงานแล้วก็ตาม

## พรรค NLD กลับเข้าสู่กระบวนการทางการเมือง

ช่วงเดือนพฤศจิกายน นางอองซานซูจีและพรรค NLD ได้ก้าวสู่ขั้นตอนสำคัญในการกลับเข้าสู่กระบวนการต่อสู้ทางการเมืองอีกครั้ง

- 18 พฤศจิกายน: พรรค NLD “มีมติเป็นเอกฉันท์” ในการตัดสินใจจดทะเบียนเป็นพรรคการเมืองอีกครั้งตามความเห็นของคณะกรรมการกลางของพรรคกว่า 100 คนจากทั่วประเทศ ณ สำนักงานใหญ่ของพรรคในกรุงย่างกุ้ง ทั้งนี้ พรรค NLD ยังได้ตกลงใจลงแข่งขันชิงชัยในการเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภา 48 ตำแหน่งซึ่งยังว่างอยู่
- 25 พฤศจิกายน: เจ้าหน้าที่พรรค NLD ได้กรอกเอกสารจดทะเบียนเป็นพรรคการเมือง ณ ที่ทำการคณะกรรมการการเลือกตั้งในกรุงเนปิดอ
- 30 พฤศจิกายน: นางอองซานซูจีกล่าวว่า นางต้องการลงแข่งขันด้วยกระบวนการการเลือกตั้ง

วันที่ 25 พฤศจิกายน โฆษกแห่งสมัชชาประชาชน Shwe Mann ระบุว่า จะไม่มีการเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภา ก่อนเดือนกุมภาพันธ์ 2012

### การประท้วงของพระภิกษุสงฆ์

ในวันที่ 15 พฤศจิกายน พระภิกษุสงฆ์ จำนวน 5 รูปได้ทำการประท้วงขึ้น ณ เจดีย์ Mahamuni ในกรุงมันตะเลย์ โดยพระภิกษุสงฆ์จำนวนดังกล่าว ได้แสดงป้ายผืนผ้าที่มีข้อความเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าทำการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด, ยุติการปฏิบัติการทางทหารในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ และยินยอมให้มีเสรีภาพในการแสดงออก โดยมีชาวบ้านกว่า 300 คนได้เข้าร่วมการประท้วงกับพระภิกษุสงฆ์ด้วย ทั้งนี้ มีเจ้าหน้าที่ตำรวจจับตามองการดำเนินการประท้วงนี้ แต่มิได้มีการเข้าแทรกแซงการประท้วงแต่อย่างใด และในวันที่ 16 พฤศจิกายน พระภิกษุสงฆ์จำนวนดังกล่าวก็ได้ยุติการประท้วงอย่างสันติครั้งนี้ หลังจากพวกเขาได้ย้ายสถานที่ชุมนุมไปยังพระอารามเก่าและพูดคุยกับผู้ชุมนุมกว่า 500 คน

### รัฐบาลพม่ายังคงใช้กับระเบิด

วันที่ 25 พฤศจิกายน องค์การรณรงค์เพื่อยุติกับระเบิดนานาชาติ (ICBL) ออกรายงานในชื่อ “การสังเกตการณ์การใช้กับระเบิด ปี 2011” โดยในรายงานดังกล่าว ได้ค้นพบประเด็นสำคัญที่นำวิกฤตกังวลในประเทศพม่าในปีที่ผ่านมา ได้แก่:

- รัฐบาลพม่าเป็นรัฐบาลหนึ่งในประเทศเพียงสามประเทศทั่วโลกที่ใช้กับระเบิดในการต่อต้านฝ่ายตรงข้าม
- รัฐบาลพม่าเป็นรัฐบาลหนึ่งในประเทศเพียงสามประเทศทั่วโลกที่ยัง “พร้อมใช้” กับระเบิดในการต่อต้านฝ่ายตรงข้าม
- กองกำลังติดอาวุธกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ ยังคงใช้กับระเบิดในการต่อต้านฝ่ายตรงข้าม
- พม่าเป็นประเทศที่มีผู้เสียชีวิตจากกับระเบิดเป็นลำดับที่ห้าของโลก (จาก 274 ประเทศทั่วโลก)

วันที่ 29 พฤศจิกายน รองอธิบดีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของรัฐบาลพม่า นายพล Win Naing ได้ออกมาแก้ต่างว่า การใช้กับระเบิดนั้นเป็นส่วนหนึ่งของ “การใช้สิทธิ์โดยชอบธรรมของทุกๆ ประเทศเพื่อการปกป้องอธิปไตยของชาติ”

### การจับกุมและคุมขังเพิ่มขึ้น

- 14 พฤศจิกายน: ตำรวจในเมือง Bassein เขต Irrawaddy จับกุมตัวนักกิจกรรมการเมือง Myint Naing ในข้อหามีม้วนฟิล์มของชาวต่างชาติซึ่งทำการประท้วงรัฐบาลพม่าที่ยึดที่ดินทำกินของพวกเขาไปในเขต Irrawaddy ในวันที่ 15 กันยายนที่ผ่านมา [ดูรายงานสถานการณ์ในพม่า ฉบับเดือนกันยายน 2011]
- 21 พฤศจิกายน: ตำรวจในเมือง Akyab รัฐอาระกัน ควบคุมตัวนักกิจกรรมการเมืองอย่างน้อย 10 คนซึ่งกำลังรณรงค์ให้มีการปรับปรุงการแจกจ่ายไฟฟ้าให้ดีขึ้นในรัฐอาระกัน
- 4 พฤศจิกายน: เจ้าหน้าที่ทางการพม่าในเมือง Mrauk-U รัฐอาระกัน จำคุกนักเรียนชาวมุสลิมเป็นเวลาสองปี และครึ่งปีในข้อหาเดินทางจากเมือง Kyauktaw ไปยังเมือง Mrauk U (ห่างกันราว 40 กิโลเมตร) เมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา โดยไม่ได้รับอนุญาต

### NDSC ขัดขวางการนิรโทษกรรม

เมื่อต้นเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา เจ้าหน้าที่รัฐบาลพม่าหลายคนระบุว่า จะมีการปล่อยตัวนักโทษการเมืองเพิ่มขึ้นในวันข้างหน้าซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของแผนการนิรโทษกรรมของประธานาธิบดี อย่างไรก็ตาม ในวันที่ 14 พฤศจิกายน สภาความมั่นคงแห่งชาติและการป้องกันประเทศ (NDSC) ซึ่งหนุนหลังรัฐบาลพม่าอยู่นั้น ลงความเห็นว่าจะมีการระงับนิรโทษกรรมไว้ก่อน

แทนที่จะมีการปล่อยตัวนักโทษการเมืองจำนวน 1,668 คน แต่ว่านักโทษจำนวนนี้ยังคงถูกคุมขังอยู่ในเรือนจำต่างๆ ทั่วประเทศพม่า ในวันที่ 16 พฤศจิกายน รัฐบาลพม่าได้เริ่มต้นการขนย้ายนักโทษการเมืองระดับสำคัญหลายคนไปยังเรือนจำต่างๆ ที่ตั้งอยู่ใกล้กับครอบครัวของพวกเขา ดังรายละเอียดต่อไปนี้:

- ประธาน SNLD, Hkun Htun Oo ย้ายจากเรือนจำ Putao รัฐคะฉิ่น ไปยังเรือนจำ Taungoo เขต Pegu
- ผู้นำกลุ่มนักศึกษารุ่น 88 Min Ko Naing ย้ายจากเรือนจำ Kengung รัฐฉาน ไปยังเรือนจำ Insein ในกรุงย่างกุ้ง และย้ายต่อไปยังเรือนจำ Thayet เขต Magwe
- พระภิกษุสงฆ์ศาสนาพุทธ U Gambira ย้ายจากเรือนจำ Kale เขต Sagaing ไปยังเรือนจำ Insein ในกรุงย่างกุ้ง และย้ายต่อไปยังเรือนจำ Myaungmya เขต Irrawaddy
- สมาชิกกลุ่มนักศึกษารุ่น 88 Nilar Thein ย้ายจากเรือนจำ Thayet เขต Magwe ไปยังเรือนจำ Tharawaddy เขต Pegu

## ยังคงมีความกังวลเกี่ยวกับผู้ถูกคุมขัง

- **1 พฤศจิกายน:** นักโทษการเมืองสองคนจาก 15 คนที่ได้ทำการประท้วงอดอาหาร ตั้งแต่วันที่ 26 ตุลาคมที่ผ่านมา [ดูรายงานสถานการณ์ในพม่า ฉบับเดือนตุลาคม 2011] ในเรือนจำ Insein กรุงย่างกุ้ง ต้องถูกนำตัวส่งโรงพยาบาล
- **8 พฤศจิกายน:** ผู้แทนทูตด้านสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ Tomás Ojea Quintana แสดงความกังวลเกี่ยวกับสถานการณ์ของนักโทษการเมืองที่ทำการประท้วงอดอาหารในเรือนจำ Insein และปัญหาด้านสุขภาพที่แย่งลงของพระสงฆ์ U Gambira โดย Tomás Ojea Quintana กล่าวย้าว่า เขาขอเรียกร้องให้มีการปล่อยตัวนักโทษทั้งหมดที่ยังถูกคุมขังอยู่และเรียกร้องให้รัฐบาลพม่าทำการสอบสวนเกี่ยวกับการถูกตั้งข้อหาของนักโทษทั้งหมด
- **9 พฤศจิกายน:** มีรายงานว่า เจ้าหน้าที่ทางการพม่าในเรือนจำ Insein กรุงย่างกุ้ง ได้ปฏิเสธสิทธิในการขอเยี่ยมของครอบครัวเหล่านักโทษทางการเมืองที่ทำการประท้วงอดอาหารจนถึงต้นเดือนธันวาคม

## การตรวจสอบสื่อยังไม่ยุติ

แม้ว่าจะมีคำมั่นสัญญาจากเจ้าหน้าที่ทางการพม่า ที่จะให้การเสรีภาพในการทำงานของสื่อมวลชนมากขึ้นและยุติการตรวจสอบการทำงานของสื่อมวลชนและก็ตาม กระนั้น คณะกรรมการตรวจสอบการทำงานของสื่อมวลชนของรัฐบาลพม่ายังคงทำการระงับการเสนอข่าวทางการเมืองที่มีความ “อ่อนไหว” ต่อไปอีก โดยในวันที่ 17 พฤศจิกายนที่ผ่านมา มีรายงานว่า คณะกรรมการตรวจสอบการทำงานของสื่อมวลชนของรัฐบาลพม่า ได้สั่งระงับการเสนอข่าวข้อคิดเห็นของนางอองซานซูจีที่มีต่อข้อผิดพลาดของหลักเกณฑ์ของกฎหมายและความเป็นธรรมของกระบวนการตุลาการในประเทศพม่า ในงานแถลงข่าวของนางกับประชาชนเมื่อวันที่ 14 พฤศจิกายนในกรุงย่างกุ้ง นอกจากนี้ คณะกรรมการตรวจสอบยังได้ระงับการเสนอข่าวพระภิกษุสงฆ์ที่ทำการประท้วงในกรุง Mandalay เมื่อวันที่ 15 พฤศจิกายน [ดูหัวข้อพระภิกษุสงฆ์ทำการประท้วงด้านบน] และข่าวชาวนาในกรุงย่างกุ้งทำการนั่งประท้วง เมื่อวันที่ 27 ตุลาคม [ดูรายงานสถานการณ์ในพม่า ฉบับเดือนตุลาคม 2011] ทั้งนี้ คณะกรรมการตรวจสอบ ยังไม่อนุญาตให้มีการเสนอข่าวใดๆ เกี่ยวกับความคืบหน้าในกรณีโครงการสร้างเขื่อนไฟฟ้าพลังน้ำ Myitsone อีกด้วย

## การบังคับให้ออกจากที่อยู่

### ชาวโรฮิงญากลับสู่พม่า

ในเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา เจ้าหน้าที่ทางการบังคลาเทศได้ทำการจับกุมและผลักดันชาวโรฮิงญา อย่างน้อย 143 คนที่หลบหนีเข้าเมืองอย่างผิดกฎหมายกลับประเทศพม่า โดยชาวเรือโรฮิงญายังคงเสี่ยงอันตรายอย่างสูงในการเดินทางจากประเทศบังคลาเทศไปยังประเทศมาเลเซีย:

- 10 พฤศจิกายน: เจ้าหน้าที่หน่วยพิทักษ์ชายแดนบังคลาเทศ (BGB) จับกุมตัวชาวโรฮิงญา 22 คนและเรือของชาวบังคลาเทศได้ที่นอกชายฝั่ง Teknaf
- 12 พฤศจิกายน: เจ้าหน้าที่หน่วยพิทักษ์ชายแดนบังคลาเทศ (BGB) ใน Shapuri Dip จับกุมชาวโรฮิงญา ที่พยายามเดินทางโดยเรือต่อไปยังประเทศมาเลเซีย จำนวน 17 คน
- 19 พฤศจิกายน: เจ้าหน้าที่หน่วยพิทักษ์ชายแดนบังคลาเทศ (BGB) จับกุมตัวชาวโรฮิงญา 16 คนและเรือของชาวบังคลาเทศที่พยายามเปลี่ยนเส้นทางไปยังประเทศมาเลเซียได้ที่นอกชายฝั่ง Teknaf
- 23 พฤศจิกายน: มีผู้รอดชีวิตเพียง 17 คนจากเหตุการณ์เรือลากอวนที่บรรทุกชาวโรฮิงญา 155 คนและชาวเรือบังคลาเทศอัปปางลงนอกชายฝั่งรัฐอาระกัน
- 24 พฤศจิกายน: ตำรวจตระเวนชายแดนไทยใกล้อำเภอคุระบุรี จังหวัดพังงา ควบคุมตัวชาวเรือโรฮิงญาได้ 92 คน

## ประเด็นระหว่างประเทศ

### สหรัฐอเมริกามีมติประณามการละเมิดสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลพม่า

วันที่ 22 พฤศจิกายน คณะกรรมการที่สามของที่ประชุมสมัชชาสามัญองค์การสหประชาชาติ มีมติลงความเห็นให้ประณามการละเมิดสิทธิมนุษยชนของพม่า โดยมีมติ “ไม่เห็นชอบ” 63 ประเทศ “เห็นชอบ” 98 ประเทศ “งดออกเสียง” 25 ประเทศ ทั้งนี้ ประเทศที่มีการออกเสียง “ไม่เห็นชอบ” ร่วมด้วยประเทศจีน, รัสเซีย, อินเดีย, ศรีลังกา, บังคลาเทศ, กัมพูชา, บรูไน, ลาวและเวียดนาม ส่วนประเทศที่งดออกเสียงร่วมด้วยประเทศอินโดนีเซีย, มาเลเซีย, ฟิลิปปินส์, สิงคโปร์และไทย โดยในแถลงการณ์ประณามมีรายละเอียดดังนี้:

- แสดงถึง “ความวิตกกังวลอย่างสูง” เกี่ยวกับการกระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนและสิทธิขั้นพื้นฐานของประชาชนชาวพม่าอย่างต่อเนื่อง รวมถึงการควบคุมตัวตามอำเภอใจ, การทำให้สาบสูญ, การข่มขืนและการทรมาน
- แสดงความกังวลเกี่ยวกับสภาพความเป็นอยู่ในเรือนจำ และสิ่งจำเป็นในสถานที่ควบคุมตัวแห่งอื่นๆ และการได้รับรายงานการปัญหาด้านจิตใจของนักโทษ รวมไปถึงการทรมานนักโทษอย่างต่อเนื่อง
- แสดงถึงความกังวลเกี่ยวกับการก่ออาชญากรรม, การละเมิดสิทธิมนุษยชน, ความรุนแรง, การบังคับให้ออกจากที่อยู่อาศัยและการกีดกันทางเศรษฐกิจซึ่งก่อให้เกิดผลกระทบต่อชุมชนกลุ่มชาติพันธุ์รวมถึงชาวโรฮิงญาที่ยังคงมีอยู่อย่างต่อเนื่อง
- เรียกร้องให้รัฐบาลพม่าให้คำมั่นสัญญาว่าจะ “ให้ความสำคัญ” ในเรื่องการสอบสวนรายงานต่างๆ เกี่ยวกับการละเมิดสิทธิมนุษยชนและกระทำตามหน้าที่รับผิดชอบอย่างยุติธรรมอย่างเต็มความสามารถ, โปร่งใส, มีประสิทธิภาพ, เป็นอิสระและเป็นกลาง
- เรียกร้องให้รัฐบาลพม่าให้คำมั่นสัญญาว่าจะทำการทบทวนข้อปฏิบัติของรัฐธรรมนูญและกฎหมายต่างๆ ของโดยการนำเอากฎหมายสิทธิมนุษยชนนานาชาติมาใช้อย่างโปร่งใส, เปิดกว้างและครอบคลุม

## อาเซียนให้รางวัลรัฐบาลพม่าด้วยเก้าอี้ประธานอาเซียน ปี 2014

แม้ว่าจะมีการคัดค้านไม่เห็นด้วยจากสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในภูมิภาคก็ตาม อาเซียนก็ยังตัดสินใจให้รางวัลแก่รัฐบาลพม่าที่ทำการเปลี่ยนแปลงโฉมหน้าการบริหารประเทศด้วยการมอบตำแหน่งประธานกลุ่มอาเซียน ปี 2014 ให้

- **14 พฤศจิกายน:** กลุ่มสมาชิกรัฐสภาอาเซียนเพื่อประชาธิปไตยในพม่า (AIPMC) แสดงความกังวลเกี่ยวกับการสู้รบที่ยังคงดำเนินต่อไปในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ และความล่าช้าในการปฏิรูปการเมืองในพม่า ทั้งนี้ กลุ่มสมาชิกรัฐสภาอาเซียนเพื่อประชาธิปไตยในพม่าเรียกร้องให้ผู้นำกลุ่มอาเซียนทำการแก้ไขปัญหามันในเรื่องการปฏิรูปประชาธิปไตย, ความขัดแย้งในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ และการละเมิดสิทธิมนุษยชนในพม่าอย่างเร่งด่วน ในที่ประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนและการประชุมที่เกี่ยวข้องอื่นๆ ในเมืองบาหลี
- **15 พฤศจิกายน:** กลุ่มสมาชิกรัฐสภาอาเซียนเพื่อประชาธิปไตยในพม่า (AIPMC) เรียกร้องให้อาเซียนยึดเวลาการตัดสินใจที่ให้เก้าอี้ประธานอาเซียนปี 2014 แก่พม่าจนกว่ารัฐบาลพม่าจะทำการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมดและยุติปฏิบัติการทางทหารโจมตีกลุ่มชาติพันธุ์
- **15 พฤศจิกายน:** ณ ที่ประชุมสุดยอดรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอาเซียน (AMM) มีเสียงเรียกร้องจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของอาเซียนให้สนับสนุนพม่าซึ่งเสนอตัวเข้าเป็นประธานกลุ่มสมาชิกอาเซียนในปี 2014 โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของอินโดนีเซีย Marty Natalegawa กล่าวว่า “กลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนให้การสนับสนุนประเทศพม่าให้เป็นประธานกลุ่ม แต่ไม่ได้หมายความว่า การสนับสนุนนี้เป็นการยืนยันว่าสถานการณ์ในประเทศพม่านั้นได้มีการปรับปรุงเต็ม 100%”
- **17 พฤศจิกายน:** ณ ที่ประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนครั้งที่ 19, ผู้นำประเทศกลุ่มสมาชิกอาเซียนมีมติอย่างไม่เป็นเอกฉันท์อนุมัติให้พม่าเป็นประธานกลุ่มอาเซียนในปี 2014

## จีนและรัฐบาลพม่ากระชับความร่วมมือ

สำหรับการตอบโต้กลุ่มวอชิงตันกับกระบวนการเปลี่ยนแปลงทางการเมือง [ดูหัวข้อ สหรัฐอเมริกาเริ่มต้นกระบวนการมีส่วนร่วม ด้านบน] จีนยังคงมุ่งมั่นที่จะกระชับความสัมพันธ์ทางทหาร, การเมือง และเศรษฐกิจกับรัฐบาลพม่า ในขณะเดียวกัน กรุง Beijing ได้เรียกร้องให้รัฐบาลพม่าทำทุกอย่างให้เกิดสันติภาพและความมั่นคงในประเทศพม่าด้วย

- **18 พฤศจิกายน:** โฆษกกระทรวงต่างประเทศของจีน Liu Weimin กล่าวว่า กรุง Beijing คาดหวังว่า นโยบายภายในประเทศและต่างประเทศของรัฐบาลพมานั้น จะนำมาซึ่งสันติภาพและความมั่นคงภายในประเทศพม่า
- **28 พฤศจิกายน:** รองประธานาธิบดีของจีน Xi Jinping เข้าพบกับผู้บัญชาการทหารสูงสุดของพม่า นายพล Min Aung Hlaing ในกรุง Beijing ทั้งนี้ Xi กล่าวว่า จีนต้องการ “สนับสนุนโดยการเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือในกลยุทธ์ต่างๆ อย่างครอบคลุมทั่วถึง” และเสนอตัวเป็นผู้ให้การสนับสนุนทางทหารระหว่างกรุง Beijing กับรัฐบาล

พม่าด้วย ทั้งนี้ Xi ยังได้ขอให้รัฐบาลพม่า “จัดการแก้ไขปัญหาต่างๆ อย่างถูกต้องเหมาะสมและรักษาเสถียรภาพผลักดันในการพัฒนาประเทศด้วย” ด้วย

- **28 พฤศจิกายน:** เสนาธิการทหารบกของจีน นายพล Chen Bingde และนายพล Min Aung Hlaing ลงนามร่วมกันในบันทึกความเข้าใจทางด้านความร่วมมือทางทหารระหว่างทหารหรือกันในกลุ่ม Beijing โดย Chen กล่าวว่าการ Beijing คาดหวังการเสริมสร้างความร่วมมือทางทหารกับรัฐบาลพม่าและกล่าวอีกว่า ทั้งสองประเทศต้องการ “สันติภาพและสภาพแวดล้อมที่มีเสถียรภาพ”
- **29 พฤศจิกายน:** ประธานคณะกรรมการทหารส่วนกลางของจีน Xu Caihou เข้าพบกับนายพล Min Aung Hlaing ในกรุง Beijing โดย Xu กล่าวว่า จีนพร้อมที่จะขยายความร่วมมือในระดับทวิภาคีและรักษาสันติภาพและเสถียรภาพตามแนวชายแดน Sino-Burma

### Nambiar เรียกร้องให้ปล่อยตัวผู้ถูกคุมขัง

วันที่ 4 พฤศจิกายน ที่ปรึกษาพิเศษเลขาธิการสหประชาชาติเกี่ยวกับพม่า Vijay Nambiar ได้สิ้นสุดการเยือนพม่าเป็นเวลา 5 วัน ทั้งนี้ในระหว่างการเยือนพม่าของเขานั้น Nambiar ได้เข้าพบกับรัฐมนตรีและเจ้าหน้าที่ของทางการพม่าหลายคน รวมทั้งรองประธานาธิบดี Tin Aung Kyint Oo ในกรุงเนปิดอและกรุงย่างกุ้ง เขายังได้เข้าพบกับนางอองซานซูจีและตัวแทนจากพรรคการเมืองหลายพรรคและกลุ่มสมัชชาภาคประชาชนอีกหลายกลุ่มในกรุงย่างกุ้งอีกด้วย

ทั้งนี้ ณ การแถลงข่าว ก่อนการเดินทางออกจากพม่าของเขานั้น Nambair เรียกร้องให้รัฐบาลพม่าปล่อยตัวนักโทษการเมืองที่ยังคงถูกจองจำอยู่ทั้งหมด “อย่างเร่งด่วน” และ Nambair ยังได้เรียกร้องให้ทุกฝ่ายที่มีส่วนเกี่ยวข้องเร่งให้เกิดกระบวนการเจรจาเพื่อเสริมสร้างเอกภาพของชาติ และนำมาซึ่งสันติภาพ และการพัฒนาในพื้นที่ชนกลุ่มน้อยด้วย

### ข่าวอื่นๆ ของประเทศพม่าในเดือนพฤศจิกายน 2554

2	รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพลังงานของรัฐบาลพม่า Khin Maung และบริษัท กันกุลเอ็นเจเนียร์ริง จำกัด (มหาชน) ร่วมลงนามในบันทึกความเข้าใจเพื่อการพัฒนาโครงการพลังงานลม 1000 เมกะวัตต์ใกล้เมือง Moulmein รัฐมอญ
2	หัวหน้าคณะรัฐมนตรีรัฐบาลพม่า Myint Swe ประกาศว่า ในการบริหารจัดการกรุงย่างกุ้งนั้น คาดว่าจะต้องใช้งบประมาณ “จำนวนมหาศาล” และทำให้งบการเงินของประเทศขาดดุลจนถึงปี 2011-2012
2	ตัวแทนกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (IMF) สิ้นสุดภารกิจเดินทางเยือนพม่า โดยไม่ค้ำประกันว่ารัฐบาลพม่าจะยอมรับการกำหนดเงื่อนไขเกี่ยวกับอัตราแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศเพื่อการปฏิรูประบบการแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศหรือไม่
2	องค์การสหประชาชาติออกรายงานเกี่ยวกับดัชนีการพัฒนาคคุณภาพชีวิตประจำปี 2011 ซึ่งประเทศพม่าอยู่ใน

	อันดับที่ 149 จากทั้งหมด 187 ประเทศ โดยเป็นอันดับที่ตกลงมาจากอันดับที่ 132 จากรายงานในปี 2010
2	อดีตนายกรัฐมนตรีมาเลเซีย Mahathir Mohamad กล่าวว่า พม่าควรมีบทบาทในกลุ่มประเทศอาเซียนมากขึ้น เพื่อเปิดโอกาสให้ประเทศสามารถรับมือกับปัญหาที่จะเกิดขึ้นจากกระแสโลกาภิวัตน์ได้
3	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า ได้ถอดถอน Khin New สมาชิกผู้แทนราษฎร NUP เขต Pegu จากเขตเลือกตั้ง Shwegyin ซึ่งเป็นผลมาจากการที่เขาได้ร้องขอให้มีการตรวจสอบคุณสมบัติของตัวแทนจากพรรค USDP นาย Myo Myint
3	คณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า ประกาศให้ตัวแทนจากพรรค USDP นาย Myo Myint ได้รับเลือกเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเขต Pegu จากเขตเลือกตั้ง Shwegyin1
3	เจ้าหน้าที่ทางการพม่าได้เปิดใช้สะพานมิตรภาพทางด้านอำเภอแม่สอด ประเทศไทยกับเมือง Myawaddy รัฐคะเร็น เป็นการชั่วคราว เพื่อให้แรงงานต่างด้าวชาวพม่าที่ได้อพยพหนีจากมหาอุทกภัยครั้งใหญ่ในประเทศไทย เดินทางกลับสู่ประเทศพม่า
3	สหภาพแห่งชาติกระเหรี่ยง (KNU) เรียกร้องให้ประชาคมตกลงเข้ามามีส่วนร่วมกดดันรัฐบาลพม่าในเรื่องเกี่ยวกับความขัดแย้งในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์, การปกป้องชนกลุ่มน้อย และการอนุญาตให้กลุ่มเอ็นจีโอสามารถเข้าไปให้ความช่วยเหลือยังพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์ได้
4	นางอองซานซูจี เข้าพบกับอดีตนายกรัฐมนตรีมาเลเซีย Mahathir Mohamad ในกรุงย่างกุ้ง
4	นางอองซานซูจี เข้าพบกับรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศของเยอรมัน Werner Hoyer ณ บ้านพักของนางในกรุงย่างกุ้ง
4	ประธานาธิบดี Thein Sein ลงนามในร่างกฎหมายแก้ไขเพิ่มเติมในเรื่องการจดทะเบียนพรรคการเมือง
4	ธนาคารกลางพม่าอนุมัติให้ธนาคารเอกชนทำการติดตั้งเครื่องถอนเงินสด (ATM)
4	รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศของเยอรมัน Werner Hoyer เข้าพบกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของรัฐบาลพม่า Wunna Maung Lwin ในกรุงเนปีดอ
5	นักเคลื่อนไหวเรียกร้องประชาธิปไตย ร่วมลงนามคำร้องขอใบอนุญาตประกอบวิชาชีพทนายความและแพทย์ ซึ่งถูกเพิกถอนเนื่องจากกิจกรรมทางการเมืองของตนคืน เพื่อยื่นต่อประธานาธิบดี Thein Sein
6	หัวหน้าคณะผู้แทนสหภาพยุโรปประจำประเทศไทย, กัมพูชา, ลาว และพม่า David Lipman กล่าวว่า สหภาพยุโรปคาดหวังว่าจะได้ให้การสนับสนุนและส่งเสริมให้เกิด “แรงผลักดันเพื่อการเปลี่ยนแปลง” ในประเทศพม่า
8	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซีย Mary Natalegawa กล่าวว่า ประชาคมตกลงจะพิจารณาให้รางวัลแก่รัฐบาลพม่า สำหรับความพยายามปฏิรูปการบริหารประเทศ ด้วยการยกเลิกมาตรการคว่ำบาตรบางประการและมอบตำแหน่งประธานอาเซียนในปี 2014 ให้แก่พม่า
9	นักวิจัยของมหาวิทยาลัย Toronto กล่าวว่า รัฐบาลพม่าได้มีการใช้เครื่องมือตรวจสอบการใช้งานอินเทอร์เน็ตด้วยระบบ Blue Coat ของบริษัทสัญชาติอเมริกา
10	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น Koichiro Gemba และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการ

	ต่างประเทศมาเลเซีย Mary Natalegawa ตกลงที่จะร่วมมือกันในการช่วยเหลือให้พม่าเปลี่ยนถ่ายไปสู่ระบบการปกครองแบบประชาธิปไตย ณ การประชุมในกรุงโตเกียว
10	ประธานาธิบดีบังคลาเทศ Zillur Rahman เรียกร้องให้มีการเริ่มโครงการก่อสร้างถนนเชื่อมต่อ บังคลาเทศ-พม่า-จีน ซึ่ง Kunming เป็นต้นคิดริเริ่มขึ้น โดยเร็ว
11	ตัวแทนพรรคการเมือง Politburo ฝ่ายคอมมิวนิสต์ของจีน Liu Qi เข้าพบกับประธานาธิบดี Thein Sein และโฆษกสมัชชาประชาชน Shwe Mann ในกรุงเนปีดอ
12	เกิดเหตุเพลิงไหม้ ร้านค้ากว่า 700 ร้านในตลาด Myoma เมือง Minbya รัฐอาระกัน
12	คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลพม่า กล่าวว่า มีนักโทษการเมืองที่ยังไร้สำนึกอีกเพียง 300 คน ซึ่งยังถูกคุมขังอยู่ในประเทศพม่า
13	คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลพม่า เรียกร้องให้ประธานาธิบดี Thein Sein ทำการปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมดหรือทำการโยกย้ายไปยังเรือนจำที่ตั้งอยู่ใกล้กับครอบครัวของพวกเขา
13	เกิดเหตุระเบิดใกล้กับสถานเลี้ยงเด็กกำพร้าในเขตคุ้มครอง Thida ในเมือง Myitkyina รัฐคะฉิ่น ทำให้มีผู้เสียชีวิต 10 คนและบาดเจ็บอีก 23 คน
14	นางอองซานซูจีกล่าวว่า การที่ประเทศตะวันตกจะยกเลิกมาตรการคว่ำบาตรนั้น ขึ้นอยู่กับระดับความคืบหน้าของกระบวนการทางการเมืองและสิทธิมนุษยชนในพม่า
14	บริษัทผลิตไฟฟ้าราชบุรีโฮลดิ้ง จำกัด (มหาชน) ของประเทศไทย กล่าวว่า บริษัทวางแผนจะใช้งบประมาณราว 12 ล้านดอลลาร์ (ราว 390 ล้านดอลลาร์สหรัฐ) เพื่อก่อสร้างโครงการเขตเศรษฐกิจพิเศษ Tavoy ในปี 2012
14	ผู้บัญชาการกองทัพพม่า นายพล Min Aung Hlaing เข้าพบกับนายกรัฐมนตรีเวียดนาม Nguyen Tan Dung และรัฐมนตรีกระทรวงความมั่นคงแห่งชาติ นายพล Phung Quang Thanh ในกรุงฮานอย
15	เครือข่ายกลุ่มคะฉิ่นเพื่อการพัฒนา ออกแถลงการณ์ซึ่งกล่าวว่า ยังคงมีการทำเหมืองทองคำอยู่ใกล้กับเขตก่อสร้างเขื่อน Myitsone แม้ว่าจะมีคำประกาศอย่างเป็นทางการจากรัฐบาลพม่าว่า การทำเหมืองนั้นขัดต่อคำสั่งของรัฐบาลพม่า เมื่อวันที่ 25 ตุลาคมก็ตาม
15	เลขาธิการองค์การพัฒนาระหว่างประเทศแห่งสหราชอาณาจักร Andrew Mitchell เรียกร้องให้มีการปล่อยตัวนักโทษการเมืองในพม่าทั้งหมดในวันแรกของการกิจการเดินทางเยือนพม่าของเขา
16	เลขาธิการแห่งองค์การสหประชาชาตินายบันคิมุนและนายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ ชินวัตรของประเทศไทย ได้ร่วมหารือเกี่ยวกับสถานการณ์ในประเทศพม่าระหว่างการประชุมที่กรุงเทพมหานคร
17	นางอองซานซูจีเข้าพบกับเลขาธิการองค์การพัฒนาระหว่างประเทศแห่งสหราชอาณาจักร Andrew Mitchell ในกรุงย่างกุ้ง
17	Jose Ramos-Horta ประธานาธิบดีติมอร์ กล่าวชื่นชมรัฐบาลพม่าสำหรับ “ความคืบหน้าที่เกิดขึ้น” ในช่วงแปดเดือนที่ผ่านมาและกล่าวขำขันเรียกร้องให้ชาติตะวันตกยกเลิกการคว่ำบาตรรัฐบาลพม่า
18	นายกรัฐมนตรี Yoshihiko Noda ของญี่ปุ่น ให้คำมั่นสัญญาว่า จะลงทุนในโครงการสร้างสาธารณูปโภคพื้นฐาน 2,000,000,000,000 เยน (ราว 26.1 ล้านดอลลาร์สหรัฐ) เพื่อเป็นการปูทางสำหรับโครงการ

	“เส้นทางการบินตอนใต้” เพื่อการเชื่อมโยงเวียดนามตอนใต้กับพม่า
18	ตัวแทนระดับสูงด้านนโยบายต่างประเทศของสหภาพยุโรป Catherine Ashton กล่าวว่า นางรู้สึก “พอใจ” ที่พรรค NLD ตัดสินใจที่จะจดทะเบียนพรรคการเมืองอีกครั้ง และกล่าวอีกว่า “จะเป็นสาระสำคัญที่สหภาพยุโรปจะพิจารณานโยบาย” เกี่ยวกับประเทศพม่า
18	เลขาธิการอาเซียน นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ กล่าวว่า เขายินดีกับการตัดสินใจของสหรัฐอเมริกาที่ “มีส่วนเสริมสร้างการมีส่วนร่วมในระดับที่สูงขึ้น”
19	เลขาธิการแห่งองค์การสหประชาชาตินายบันคิมุน แสดงการสนับสนุนการตัดสินใจของอาเซียนที่ยินยอมให้พม่า ได้รับเก้าอี้กลุ่มอาเซียนในปี 2014
19	นายกรัฐมนตรี Jalia Gillard กล่าวว่า ออสเตรเลียยินดีกับความคืบหน้าที่เกิดขึ้นกับประเทศพม่าเมื่อเร็วๆ นี้ แต่กล่าวต่อไปว่า “ยังคงมีเรื่องที่ต้องทำอีกมากมายในประเทศพม่า”
19	ประธานาธิบดี Thein Sein กล่าวว่า เขาจะอนุมัติให้มีการนิโทษกรรมอีกหรือไม่นั้น “ขึ้นอยู่กับสภาพแวดล้อมต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง”
21	สมาพันธ์พระภิกษุสงฆ์พม่า ต่างวิพากษ์วิจารณ์การตัดสินใจของพรรค NLD ต่อการจดทะเบียนเป็นพรรคการเมืองอีกครั้ง และกล่าวว่า ปัญหาการเมืองภายในประเทศพม่าปัจจุบันนี้ไม่สามารถแก้ปัญหาได้ในรัฐสภาที่มีการปกครองโดยทหาร
22	รักษาการแทนผู้บัญชาการทหารสูงสุดแห่งกองทัพพม่า พลจัตวา Soe Win ได้เริ่มภารกิจการเดินทางเยือนประเทศบังคลาเทศ
22	เจ้าหน้าที่อาวุโสประจำทำเนียบขาว Ben Rhodes กล่าวว่า กรุงวอชิงตันไม่มีแผนการที่จะยกเลิกมาตรการคว่ำบาตรที่มีต่อรัฐบาลพม่า
22	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกิจการภายในประเทศอินเดีย Mullappally Ramachandra กล่าวว่า รัฐบาลพม่าได้ “ดำเนินการบางประการ” กับกลุ่มติดอาวุธต่อต้านอินเดียที่ปฏิบัติการในแถบชายแดน Sino-Burma
24	หนังสือพิมพ์ของรัฐ Myanma Alin และ Kyemon ได้กล่าวถึงนายพลอาวุโส Than Shwe ประธานสภาสันติภาพและการพัฒนาแห่งรัฐพม่า (SPDC) เป็นครั้งแรกหลังสิ้นเดือนมีนาคมและกล่าวถึงการ “เกษียณ” ของเขา
25	ธนาคารกลางพม่าอนุมัติให้ธนาคารเอกชน 11 แห่ง มีสิทธิ์ในการค้าขายเงินตราสกุลดอลลาร์สหรัฐ, ยูโร และเงินดอลลาร์ฮ่องกง
25	นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ เลขาธิการอาเซียน กล่าวยินดีกับการตัดสินใจของพรรค NLD ที่จะจดทะเบียนพรรคการเมืองอีกครั้ง และกล่าวว่าการอาเซียนสามารถเรียกว่าเป็นความดีความชอบของอาเซียน สำหรับ “การเปลี่ยนแปลงด้านบวก” ที่เกิดขึ้นในพม่า
25	รัฐบาลพม่ามีคำสั่งให้หัวหน้ารัฐมนตรีเขต Tenasserim นาย Khin Zaw พ้นจากตำแหน่ง ในข้อหาทุจริตรับสินบนเกี่ยวกับการค้าข้าวท้องถิ่น
28	พรรคประชาธิปไตยคะยิ่น ยื่นเอกสารขอจัดตั้งพรรคการเมืองกับคณะกรรมการการเลือกตั้งของรัฐบาลพม่า

28	นักเคลื่อนไหวทางการเมืองราว 500 คนรวมถึงสมาชิกเยาวชนของพรรค NLD ร่วมลงนามในข้อเรียกร้องให้ปล่อยตัวนักโทษการเมืองทั้งหมด และให้ยุติปฏิบัติการทางทหารในพื้นที่กลุ่มชาติพันธุ์
28	พรรค NLD ตัดสินใจให้ตั้งสมาชิกพรรค 11 คนเป็นกรรมการณรงค์หาเสียง เพื่อเป็นส่วนหนึ่งในการเตรียมพร้อมสำหรับการลงแข่งขันรับเลือกตั้ง
28	สมาชิกวุฒิสภาสหรัฐอเมริกา Richard Lugar กล่าวว่า สหรัฐอเมริกาต้องทำกดดันรัฐบาลพม่าให้เปิดเผยรายละเอียดเกี่ยวกับแผนการนิวเคลียร์และแผนการอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องที่มีกับเกาหลีเหนือ โดยให้เป็นเงื่อนไขหนึ่งสำหรับการปรับปรุงความสัมพันธ์กับสหรัฐอเมริกาให้ดีขึ้น
29	องค์กรนักเรียนและเยาวชน Ta'ang กล่าวว่า รัฐบาลพม่าได้ไล่ที่ชาวบ้านกว่า 3,000 คนจากห้าหมู่บ้านเพื่อการก่อสร้างโครงการเขื่อนไฟฟ้าพลังน้ำ Shweli ในเมือง Mongmit, Mantong และ Namkham ทางตอนเหนือของรัฐฉาน โดยไม่ได้มีการจ่ายเงินชดเชยให้แก่ชาวบ้านเหล่านั้นแต่อย่างใด
29	ผู้แทนสภาองค์กรของสหรัฐอเมริกา Ileana Ros-Lehtinen กล่าวว่า ภายใต้การปกครองโดยรัฐบาลพมานั้น “การกระทำอันโหดร้าย, ระบบการละเมิดสิทธิมนุษยชนขั้นรุนแรง และการตามจับและการเพิ่มจำนวนของอาวุธร้ายแรง” จะยังคงไม่สิ้นสุด
30	นางอองซานซูจีกล่าวว่า นางจะไม่เปลี่ยนจุดยืนของนางต่อการสนับสนุนมาตรการคว่ำบาตรต่อรัฐบาลพม่า

## รายงานอื่นๆ ในประเทศพม่า

“Burma’s Parliament - A tool for institutionalized oppression”, Altsean-Burma <http://bit.ly/rNeBqb>

“Crimes in Northern Burma: November 2011”, Partners Relief and Development <http://bit.ly/sicZfH>

“Under Siege in Kachin State, Burma”, Physicians for Human Rights (PHR) <http://bit.ly/vWrCq6>

“Visit to the Thailand-Burma Border, October 2011”, Christian Solidarity Worldwide (CSW) <http://bit.ly/uPz7Te>

“The recognition of political prisoners: essential to democratic and national reconciliation process”, Assistance Association for Political Prisoners-Burma (AAPP-B) <http://bit.ly/vvRFG4>

“Report on the Human Rights Situation in Burma: January-September 2011”, Network for Human Rights Documentation–Burma (ND-Burma) <http://bit.ly/sEtOFu>

“Report Card: Democracy in Burma”, Burma Campaign Australia (BCA) <http://bit.ly/v5mIgh>

“Patterns and Trends of Amphetamine-Type Stimulants and other Drugs: Asia and the Pacific 2011” United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) <http://bit.ly/tdJBSa>

“Shan Drug Watch Issue 4”, Shan Herald Agency for News (SHAN) <http://bit.ly/u7c79g>

“Landmine Monitor Report 2011”, International Campaign to Ban Landmines (ICBL) <http://t.co/kIzPP4MO>

“Voices for Change”, Palaung Women’s Organization (PWO) <http://t.co/33rPI07R>

“Grabbing Land: Destructive Development in Ta’ang Region”, Ta’ang Student and Youth Organization (TSYO) <http://bit.ly/v3vQDh>

“Discrimination, Conflict and Corruption: The Ethnic States of Burma”, Ethnic Nationalities Council (ENC) <http://bit.ly/sfInqu>

“UN Human Development Report 2011”, United Nations Development Program (UNDP) <http://bit.ly/rLfGNw>